



НОВЫЙ ГОД В РИМЕ



Елена Захарова, филолог, преподаватель, переводчик. Кандидат наук, доцент. Преподавала теорию и практику перевода в ДВГУ на факультете восточных языков. Живу и работаю в Таиланде с 2010 года

Сегодня я живу на две страны: Таиланд и Италия. В Паттайе я уже 5 лет, вся в делах, привязанностях – всем, чем прирастаем к месту. В Риме живет моя дочь Лиза с мужем Маттео и его родители Вирджилио и Бруна. Там, на Трастевере, в сердце Рима, я останавливаюсь в их огромной квартире в паре кварталов от изящного крохотного attico Лизы и Маттео, в доме, построенном до открытия Колумбом Америки.

Формально в прошлом декабре наши семьи еще не породнились: Лиза только получила предложение руки и сердца от Маттео, подкрепленное кольцом из белого золота с бриллиантом-однокаратником. Бурная радость Вирджилио и Бруны по этому поводу вылилась в идею встретить Рождество и Новый год в расширенном русско-итальянском составе. Для чего и призвали меня из тайского далека.

Мои встречи Нового года в разных местах планеты всегда были сыты-пьяны и веселы. Но самые нежные воспоминания об этом празднике связаны с Римом и моей итальянской семьей.

Рим в конце декабря признан праздничными вибрациями. Волшебны витрины магазинов, улицы сияют иллюминацией. Самая красивая площадь города, Навона, возле дома моих сватов в эти дни – рождественский базар. Она огромна, в средние века была стадионом. В ее центре устанавливают сказочную карусель, вокруг палатки с сувенирами, сладостями и прочими атрибутами праздника. Вечером народ стекается по узким улочкам в это сверкающее пространство и наслаждается тягучим, как нуга, вечером. Возле Ватикана украшают новогоднюю елку, меня с гордостью сводили на нее полюбоваться. Скажу честно: хабаровская

елка на площади Ленина ничуть не хуже!

Рождество – главный праздник года, ради него вся суета, подарки. В сочельник, 24 декабря, в узком семейном кругу был легкий ужин – овощи, рыба, белое вино. Обменялись особенными подарками. На следующий день многочисленная родня, точно не меньше 20 человек, собралась у сестры Бруны на рождественский обед. Мамма mia! Я попала в классический итальянский фильм, где всего слегка чересчур: ярких женщин, сочной искрящейся речи, эмоций, еды! Я поняла, что значит итальянский клан: в нем все общее – и беды, и радости, и секреты тоже.

Удивительно, Италия – признанный лидер в мире дизайна и моды, но при этом средний итальянец ужасно консервативен, когда дело касается серьезных покупок, в том числе и украшений. Это можно назвать постоянством и брать за пример. Итальянцы никогда не пойдут в неизвестный им магазин, поколениями они ходят в одно и тот же место по протекции, знакомству, совету близких. Процесс покупки всегда ритуал: разглядывают, обсуждают, приводят родственников-друзей, чтобы оценили. В этом их суть: итальянцы наслаждаются процессом, чем больше вовлеченности в него и страсти, тем ценнее результат.

Ювелирные украшения покупают не часто, к важным датам – юбилею, свадьбе, и только в магазинах с проверенной репутацией. Если по какой-то причине надо идти в другое место, то на всякий случай ведут с собой знакомого ювелира, который и дает добро на покупку. Либо, как это было с нашими рождественскими подарками, выбирается бутик известного итальянского бренда – Bulgari, Damiani, Fendi. Там уж точно не обманут! Подруга Бруны – хозяйка ювелир-

одна семья! Утомительные, но чертовски приятные походы по римским суматошно-предновогодним магазинам увенчались замечательными покупками. Выбрали Tiffany&Co. Да, американский бренд, но главный его дизайнер наполовину итальянка и жила в Риме! К тому же Tiffany&Co и Faraone, чей браслет и кулон теперь у Бруны, – многолетние партнеры, а традиции для итальянцев все. Бруне, Лизе и мне купили одинаковые серебряные браслеты с фирменным сердечком бирюзового

Я ПОПАЛА В КЛАССИЧЕСКИЙ ИТАЛЬЯНСКИЙ ФИЛЬМ, ГДЕ ВСЕГО СЛЕГКА ЧЕРЕСЧУР: ЯРКИХ ЖЕНЩИН, СОЧНОЙ ИСКРЯЩЕЙСЯ РЕЧИ, ЭМОЦИЙ, ЕДЫ!

ного магазина на Трастевере, оттуда уже много лет все семейные сокровища. Из последних покупок – браслет и подвеска из желтого золота от Faraone, подарок Вирджилио Бруне на юбилей.

Интересная параллель: итальянцы консервативны не только в выборе украшений, но и в отношениях с людьми. При всей их эмоциональности, они закрыты и недоверчивы поначалу. Но если ты становишься «своей», то, как с ювелирным магазином, доверяют отныне и навсегда!

Мы решили, что наши рождественские подарки будут особенными, ведь теперь у нас

цвета. Мужчинам – солидные серебряные зажимы для книг и бумаг: Вирджилио – заядлый книголюб, а Маттео много работает с документами.

В сочельник, когда Трастевер погрузился в чернильную ночь, в доме у родителей Маттео было светло и уютно: подмигивала огоньками елка, столовое серебро и хрусталь бликовали в ответ. Браслеты уже были вынуты из бархатных мешочков и красовались на наших запястьях, мужчины тренировались с зажимами на книгах с полком кабинета. И как без сюрпризов в такой вечер! Мы с Лизой получили украшения от любимого Бруной Fendi: я



– кулон с инициалом «Е», яркий, стильный, а Лиза – по-девичьи невесомый браслетик с подвеской тоже буквой «Е», потому, как Елизавета.

Было удивительно душевно: итальянская семья приняла меня в свои объятия. Много беседовали, в основном о планах на свадьбу. Решили, что кольца будут от Damiani, в строгой платине. Это качество, традиции и репутация!

Новый год для итальянцев не так важен, как для россиян. Весь запал, размах и эмоции они отдают Рождеству. Но были и фейерверк, и обязательные свиная колбаса, и чечевица – аналоги нашим новогодним «оливье» и селедке под шубой. И, конечно же, радость от новых украшений!

Сегодня в ярком тропическом Таиланде, когда смотрю на Tiffany на своем запястье, мои римские зимние каникулы оживают в памяти. Знаю, что точно такие браслеты сейчас на руках Лизы и Бруны. Как здорово через изящную нитку серебряных крохотных бусин, плода труда дизайнеров знаменитого ювелирного дома, ощущать за тысячи километров теплую неразрывную связь с моей семьей!

Решили, что кольца будут от Damiani, в строгой платине. Это качество, традиции и репутация!